

「天龍」怎麼不見了？-徐慧嫻

台視影片組助理導播 撰稿：徐慧嫻 1996

「影片組」基本上就是外國影片的加加工廠，讓觀眾去除語言上的隔閡，更方便的欣賞到他國的電視、電影。

「台視影集，有口皆碑」是大家耳熟能詳的招牌語，因此挑選優良的影片，是影片組高級長官的重責大任；為了傳神的翻譯出原片的精髓，居台視客卿地位的翻譯人員功不可沒。文宣撰稿人員更須在百字內將全片的精華作一簡介，以期達到吸引觀眾的效果；至於影片的播出，則有賴助理導播 DUB 完成。

「影片」從來不是電視台仰賴為生的工具。在政策運用上，可以同時在週六、八點的黃金時段連播二集「百戰天龍」，或為了打擊友台收視率而整播超級強片；但功成身退後，影片時段變動，播出時間延後，甚至無疾而終……，君不見報紙常見觀眾投書「XX 影集，為何突然停播了？」至於誰是那隻看不見的黑手？廣告客戶是也！

「影片」既然已是完成帶，諸君可能會問：那在影片組能學到什麼呢？其實就是基本的就是「聽力」！進入影片組每天百分之八十的時間，聽到的就是 ABC，在強迫輸入下，雖然不會說，但是配合完整的字幕播出，讓離開學校多年的我們，不至荒廢第二國語言的學習。

另外在專業技術的認知上，更有長足的進步。大家都知道，身為傳播工作者，必須花很多的時間去吸收新知，在影片組裡，每天看到各式各樣的外國影集，不管是棚內或外景，甚至「奧斯卡」、「艾美」等金獎影片，都能讓我們從中，學到各家技巧，在導演、編劇，攝影——直至化粧、道具等，使人瞭解一部好的作品必須，環環相扣、緊密配合，這就是為什麼我們常常會聽到藝術工作者說：「下一部，才是最好的！」因為，第一次的「好」，可能自作者的創意，因為「獨特的創意」會使人震攝；但是第二次的「好」卻必須靠多方的配合，經由良好的搭配，才能讓作品更趨成熟與完美，否則永遠只是在賣弄單一的構思；所謂「不進則退」這是很現實的考驗。

希望，每一個「藝術工作者」都能相互勉勵，除了祈禱電視、電影的環境復甦，更讓每一個有緣一起合作的工作伙伴，共創藝術巔峰。